

DIEST, Carlos: "Testos tradicionais de Tella, Amiana y Lanfortunada",  
*Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002), pp. 29-34

## Testos tradicionais de Tella, Amiana y Lanfortunada

Carlos DIEST

(Instituto "Sobrarbe", L'Aínsa)

Buena cosa d'o material replegato fa menzi3n, como yera de dar, 3 os quefers d'o campo y o bestiar. Por exemplo, iste intres3n refr3n de Tella, an que se i bei, antim3s d'a perbibenzia d'os partizipios en *-ato* (os propios d'a nuestra luenga), a conchugazi3n con o berbo *estar* como ausiliar ta fer os tiempos compuestos d'os verbos intransitibos:

*No digas cordero escapato  
que de Las Debotas no sea pasato.*<sup>1</sup>

Ista atra copla tambi3n ye replegata en o mesmo lugar:

*Si te casas con pastor,  
no te faltar3n pezetas;  
tampoco te faltar3n  
n'o culo capannetas.*<sup>2</sup>

De Lanfortunada ye iste atro refr3n:

*Pastor casau y perro capau,  
saca-me-los d'o ganau.*

---

<sup>1</sup> Un testo pro parellano aparixe replegato por Brian Mott en a Bal de Chistau.

<sup>2</sup> Muito intres3n a cheminazi3n d'a *n*, carauteristica d'o belset3n. Paraz cuenta que a parolla *capanna* ye bocable tipico d'a Bal de Bielsa.

*Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002)

Ista atra (de Lanfortunada tamién) parixe parti d'o famosismo Romanze de Marichuana:

*Casa-te conmigo, Juana,  
que yo sí tengo buen dote,  
tiengo trentaizínco crabas  
y un buen buco que las monte.*

D'Amiana ye ista copla sobre as disgrazias d'una familia d'a Montaña:

*Tenemos o burro loco,  
o tozino ye baldau,  
a zagala ye preñada,  
o mozo que ba soldau.*

Iste refrán de Tella fa menzién de l'orache, tan importán t'a bida d'os labradors y os pastors:

*La nieu de'l pin,  
dica maitín.<sup>3</sup>*

Atro tema recurrén ye fer menzién (siempre chuzona) d'atros lugars d'a redolada. Asinas, seguntes os lugars, dizen:

*La fambre salió d'Espierba,  
La Billa<sup>4</sup> pasó de largo,  
en Salinas no paró  
y en Tella se quedó.*

U bien:

*En Tella nazió la fambre,  
Ospital pasó de largo  
y en Lanfortunada se quedó.*

En Amiana deziban (se beiga lo empleo d'a preposición *per*, mientras que en os dos exemplos anteriores, de Lanfortunada, yera *por*):

*En Tella nazió la fambre,  
per Cortalabiña pasó,  
en Ospital tomó asiento  
y en Lanfortunada se paró.*

---

<sup>3</sup> Beyer nota 1.

<sup>4</sup> Conto que La Billa será a billa de Bielsa.

*En Bielsa nazió la fambre,  
per Salinas pasó,  
en Tella tomó descanso  
y en Lanfortunada se quedó.*

Tamién ye d'Amiana ista copla en que se chuga con o nombre d'un lugar d'a redolada:

*Cortalabiña,  
corta la parra,  
corta-la toda  
que no'n quede garra.*

Y iste dito:

*Santa Justa la pelada,  
cuatro güellas y una craba.*

Pero en Lanfortunada les ricordaban que:

*Estaroniello, Amiana y Mirabal,  
cuatro crabas, tres lugars.*

Tamién ye costumbre creticar o pretos y pochudos que son a chen d'os atros lugars (os testos son chenerals en a redolada):

*Si bas ta Badaín,  
mira á ber quién te combida,  
que á la corta u á la larga  
te farán pagar a comida.*

*Si bas ta Plan,  
lleba-te pan,  
que agua de'l río  
ya te'n darán.<sup>5</sup>*

Tamién parixe que yera costumbre fer-se a figa d'as chens de Tella. Asinas, en Lanfortunada acumulan iste charrazo á os de Tella (ta dixar platera a fama de lugar pobre que en teneba):

---

<sup>5</sup> Constante Gabás, de Sarabillo, replega prauticamén o mesmo testo en *Abuela, ¡cuéntame!* (L'Aínsa, Residencia de la 3ª edad "La Solana", 1997), p. 151.

*Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002)

*Si no ye por lo pan, lo bino y lo demás que biene de carreo, Tella sería lo lugar más rico de la probinzia de Uesca.*<sup>6</sup>

Y tamién iste atro, sobre o costeruto que ye o lugar, que se dizió dos mullers que se trobón en una carrera:

– *¿Puyas u baixas?*  
– *Ni puyo ni baixo, que redolo.*<sup>7</sup>

De Tella ye ista copla:

*Biene lo día,  
biene lo gasto,  
lo berendón corto  
y lo día largo.*

Continando con o tema d'a pobreza d'os demás lugars d'a redolada, en Lanfortunada deziban:

*Kikirikí,  
cantan los gallos de Lamiana:  
¡cuánta fambre!  
Y contestan los de Larinzué:  
tamién por aquí.*<sup>8</sup>

En Amiana replegué as embotadas d'os lugars d'a redolada:

*Pasacalles de Bestué,  
mosqueros de Bies,  
cremallizos d'Escuaín,  
micoleros de Rebilla,  
penizqueros d'Estaroniello,  
escañacrabas d'Amiana,  
escodalobos d'Arinzué,  
arrastratrallos de Tella,  
chirasols de Badaín  
y chinches de Lanfortunada.*

---

<sup>6</sup> Un testo cuasi igual replega tamién Constante Gabás en *Abuela, ¡cuéntame!*, p. 153.

<sup>7</sup> Manimenos yo he sentito o mesmo charrazo en A Espuña como exemplo d'a fabla chistabina.

<sup>8</sup> Marcelino Torrente, de Broto, replega en *Abuela, ¡cuéntame!*, p. 137, un testo cuasi identico: *kikirikí, / os gallos de Basarán. / Miseria aquí, / contestan os de Zillas. / No pas aquí, / contestan os de Cortillas.* [He normalizato as grafías].

Tamién son d'intrés as embotadas d'as casas de Tella. Como pasa en atras redoladas d'o Sobrarbe, más que más en A Fueba, os ditos d'as casas se fan con temas y rimas simplas o que fa que bi aiga estructuras asaber qué parellanas y que istos ditos tiengan asobén un esclatero tono chuzón:

*Casa Matías, un plato de judías.*  
*Casa Lo Rei, lo rei.*  
*Casa Lo Coixo, arrastran un troncho.*  
*Casa Manolo, arrastran un bolo.*  
*Casa Morillo, arrastran lo trillo.*  
*Casa La Fuen, se laminan lo culo la sartén.*  
*Casa Ferrero, se laminan lo culo lo caldero.*  
*Casa Antón Cazcarra, tocan la guitarra.*  
*Casa Billa, tocan la esquilla.*  
*Casa Antón d'Araz, la paz.*  
*Casa Pascual, comen en l'orinal.*  
*Casa Garzés, con lo culo de rebés.*  
*Casa La Biña, la tiña.*  
*Casa Pozino, se comen un pernil de tozino.*  
*Casa Pardina d'Abaixo, se comen las sardinas.*  
*Casa Pardina d'Alto, se comen las espinas.*

Respeutibe á bellas casas d'o lugar en Tella dizen:

*Los enemigos de l'alma son tres:*  
*La Biña, Lo Coixo y Garzés.*

Tamién ye común (por disgrazia) que en istos lugars aseguren que astí ya no se i fabla aragonés, que ixo ye cualcosa que se mantiene en belatros puestos. Asinas, en Lanfortunada, ta exemplificar o fiero que charran os de Bielsa, replegué iste charrazo:

– *Mama, l'albarqueta d'el nino ha caito en lo farinato.*  
– *Arrechía, arrechía, y mira l'altro.*<sup>9</sup>

Como yera de dar, no podeban faltar istas conoxitas debinetas que se pueden replegar por tot Sobrarbe, en ista caso en Lanfortunada:

---

<sup>9</sup> Constante Gabás, en o libro debandito, *Abuela, ¡cuéntame!*, p. 151, lo replega millor: *Mama, mama, l'albarcón de lo nino ha saliu en lo farinato. ¿E? Rechira-lo bien, á ber si sale l'altro.* [He normalizato as grafías].

*Cuando ban ta o monte miran ta casa,  
cuando ban ta casa miran ta o monte.  
Qué ye? (OS CUERNOS DE AS CRABAS).*

*Cuando ba ta o monte marcha farteta  
y cuando ba ta casa torna laseta.  
Qué ye? (A BOTA BINO).*

*Un corralé de crabas royas,  
entra una negra y salen todas.  
Qué ye? (AS ASERAS D'O FORNO QUE SACAN AS BARRAS).*

Por o que fa á os cuentos, en Tella ye muito bibo o ricuerdo de Silbán:

SILBÁN Y MARIETA

*De maitins, salió Marieta ta lo mon y se i trobó á Silbán y Silbán le dijo que le sacase los piellos que teneba en lo tozuel. Marión, que teneba muito miedo, s'apoyó lo tozuel de Silbán denzima de las suyas garras y le quitó los piellos poquet á poquet. Cuan Silbán se durmió, Marieta se quitó lo suyo tozuel, lo deixó apoyato denzima d'as yerbas y s'echó á fuyir.*

*Cuan los muixons lo despertón de lo suyo sueño, Silbán gritó á Marieta porque s'eba deixato lo mandilón. Y le deziba:*

*– Marieta, toma la mandileta! Marión, toma lo mandilón!<sup>10</sup>*

\* \* \*

Manimenos, no pareix que la chen de Tella le tenés guaire miedo á Silbán. Como exemplo, ista canzoneta en a que le i fan la figa:

*Silbán de la Peña,  
zeña que zeña;  
cuanto más me zeñes,  
más te fuyiré.*

---

<sup>10</sup> En o libret *Falorietas de Chistén* (Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1991) se i conta o mesmo feito pero protagonizado por Chanrualla (Chuanralla).